

Міністерство освіти і науки України
Київський національний лінгвістичний університет

М а т е р і а л и
М і ж н а р о д н о ї
науково-практичної конференції

Україна і світ:
діалог мов та культур

29 березня – 31 березня 2017 року

Київ
Вид. центр КНЛУ
2017

Україна і світ: діалог мов та культур: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 29 березня – 31 березня 2017 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2017. – 808 с.

У збірнику вміщено матеріали конференції, які присвячені основним проблемам сучасного мовознавства, літературознавства, методики мовної освіти, а також педагогічним, психологічним, культурологічним та історичним проблемам розвитку освіти у світі Болонських реалій.

Члени редколегії:

Матвієнко О. В., докт. пед. наук, проф., проректор з наукової роботи;

Бігич О. Б., докт. пед. наук, проф. кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційних технологій;

Бондаренко О. Ф., член-кор. НАПН України, докт. психол. наук, проф., зав. кафедри психології і педагогіки;

Валігура О. Р., докт. філол. наук, проф., зав. кафедри східної філології;

Валюх З. О., докт. філол. наук, проф., зав. кафедри української філології та славістики;

Воробйова О. П., докт. філол. наук, проф., зав. кафедри лексикології і стилістики англійської мови імені професора О.М. Мороховського;

Гамзюк М. В., докт. філол. наук, проф., зав. кафедри німецької філології;

Денисова С. П., докт. філол. наук, проф. кафедри німецької філології та перекладу і прикладної лінгвістики ;

Кагановська О. М., докт. філол. наук, проф. кафедри іспанської та французької філології;

Ніколаєва С. Ю., докт. пед. наук, проф., зав. кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційних технологій;

Ніконова В. Л., докт. філол. наук, проф., зав. кафедри англійської філології факультету перекладачів;

Пирогов В. Л., канд. філол. наук, доц., зав. кафедри мов та цивілізацій Далекого Сходу;

Матеріали друкуються в авторській редакції.

ЛІТЕРАТУРА

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – [2-е изд., стер.]. – М.: Изд. центр “Академия”, 2005. – 336 с.
2. Енциклопедія освіти / Акад. пед. наук України ; головний ред. В.Г. Кремень. – К. : Юрінком Інтер, 2008. – С. 625
3. Кваліфікаційні вимоги. Державний класифікатор професій. Довідник кваліфікаційних характеристик працівників. Режим доступу: <http://www.jobs.ua/ukr/dkhp/articles-123/>
4. Кочубей О.С. Психологічні чинники становлення перекладацької компетентності майбутніх філологів : дис. ... канд. психол. наук : 19.00.07 / Кочубей Ольга Святославівна. – Рівне, 2016. – 315 с.
5. Орлов А.Б. Психология личности и сущности человека : парадигмы, проекции, практики : учеб. пособие [для студ. психол. фак. вузов] / А.Б. Орлов. – М.: Изд. центр “Академия”, 2002. – С. 135
6. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю “Переклад” / Л.М. Черноватий. – Вінниця: Нова Книга, 2013. – 376 с.

ПРИНЦИПИ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОМУ ПИСЬМІ СТУДЕНТІВ-ТУРИЗМОЗНАВЦІВ

Іванова І.М.

Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова

Навчання англійської мови в цілому та формування професійно орієнтованої компетентності в письмі (КП) зокрема значною мірою залежить від принципів навчання, згідно з якими воно відбувається. Ними керуються педагоги й науковці для забезпечення ефективної організації навчання.

Під принципами, ми розуміємо взаємопов'язані вихідні положення, що визначають вимоги до освітнього процесу, будують його стратегію і тактику [2, с. 220]. Вони визначають такі складники навчального процесу, як завдання, методи, засоби, організаційні форми [1, с. 110].

Поділяючи точку зору С.Ю. Ніколаєвої, виокремлюємо дидактичні і методичні принципи, які покладені в основу нашого дослідження. Перерахуємо й коротко опишемо їх як методичні засади, на яких має будуватися процес формування професійно орієнтованої англомовної КП майбутніх фахівців сфери туризму.

Кількість дидактичних принципів коливається в роботах різних дослідників від 10-ти до 15-ти. Розглянемо ті дидактичні принципи, які є вирішальними для досягнення мети нашого дослідження.

Принцип наочності забезпечується у навчальному процесі з іноземної мови створенням відповідних умов для чуттєвого сприймання іншомовного

оточення. Розрізняють слухову та зорову наочність [1, с. 110]. Для навчання студентів, а саме майбутніх фахівців сфери туризму укласти текст оглядової екскурсії надзвичайно важливе значення відіграє зорова наочність, яка виступає як у формі тексту (студенти аналізують велику кількість матеріалу, відбирають найбільш цікаві відомості, постійно оновлюють їх, щоб ті не втратили актуальності), так і у формі малюнків (їх використовують у вигляді опор для опису історичних фактів та для відтворення первісного вигляду споруд та будівель, а також для формування портфелю екскурсовода), фотографій (для інтерпретації історичних фактів, зображень визначних людей), схем (музеїв, бібліотек, будівель, а також для відображення первозданного образу історично змінених вулиць), карт (що є найважливішим засобом для побудови маршруту, подальшого планування, написання та проведення екскурсій).

Таким чином, використання наочності є важливою засадою у створенні текстів оглядових екскурсій та є обов'язковим елементом для подальшої її презентації та проведення. Даний принцип актуалізується в зв'язку з тим, що студентам, майбутнім фахівцям сфери туризму, необхідні вміння перекодувати інформацію, представлену візуально в іконічних і креолізованих текстах, у вербальну форму при викладі її туристам. Цей фактор зумовлює необхідність оволодіння студентами великою кількістю специфічних лексичних одиниць.

Принцип доступності та посильності передбачає ретельний відбір навчального матеріалу, зокрема інформативних текстів, і вправ з цим матеріалом з урахуванням рівня підготовки студентів [1, с. 113]. Мовний і мовленнєвий матеріал туристичного дискурсу відрізняється великою кількістю специфічних лексичних одиниць, тому необхідно передбачити спеціальні вправи для оволодіння ними.

Оскільки проектування тексту екскурсії студенти спочатку виконують у групах, то навчання у співпраці дозволить повніше врахувати індивідуальні особливості кожного студента і створить сприятливіші умови для реалізації цього принципу [1, с. 113].

Принцип новизни зумовлює всі елементи навчального процесу: зміст, організацію і прийоми навчання. У нашій роботі принцип новизни проявляється через зміну прийомів роботи, ілюстративної наочності, виконання вправ, які передбачають комбінування, трансформацію і перефразування мовного матеріалу. Застосування цього принципу в навчанні забезпечує здатність майбутніх професіоналів туризму адекватно реагувати на нові ситуації в професійному спілкуванні.

Принцип виховного навчання організації навчального процесу, який забезпечує студентам можливість проявити себе як особистість, отримати гармонійний і всебічний розвиток. Основна мета екскурсій – зацікавити іноземних туристів в культурі, традиціях та історичній спадщині відвідуваної країни. Процес підготовки і укладання екскурсій має сприяти всебічному розвитку особистості, вихованню любові до рідного краю, збагаченню знань про свій рідний край, країну, її історичне минуле, цікавих людей, культурні та історичні надбання наших предків. Екскурсії покликані сприяти формуванню

патріотизму, любові до рідного краю, бажання оберігати та примножувати культурні, національні та природні багатства нашої держави. Вони займають важливе місце в системі національного виховання підростаючого покоління. Екскурсії – одна з форм не тільки навчання, але і виховання. От чому високий науковий рівень змісту екскурсії, висвітлення в ній конкретних фактів з позицій сучасної науки, визначають пізнавальну цінність екскурсії, підсилюють її виховний вплив. Отже, складаючи тексти екскурсій студенти збагачують свій внутрішній світ, свої знання про рідний край та патріотично виховуються.

Перелічені принципи взаємопов'язані. Засобами навчання можуть бути різноманітні матеріальні предмети, які допомагають викладачу організувати ефективне навчання іноземної мови, а студентам – успішно оволодівати нею.

ЛІТЕРАТУРА

1. Методика навчання іноземних мов і культур : теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / О.Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. [за загальн. ред. С. Ю. Ніколаєвої]. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.
2. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика преподавания языков) / [сост. Э.Г. Азимов, А. Н. Щукин]. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

ЄВРОКЛУБ ЯК СУЧАСНА ФОРМА ПОЗАКЛАСНОЇ РОБОТИ В УКРАЇНСЬКІЙ ШКОЛІ

Калінчук А.О.

Київський національний лінгвістичний університет

Англійська мова (АМ) набуває надзвичайної актуальності, вона є однією з офіційних мов світу та стає мовою глобальної комунікації. Знання англійської набуває все більшого значення для адаптації кожної людини до сучасних світових вимог і дає величезну перевагу в багатьох сферах життя. Саме тому суспільство висуває підвищені вимоги до сучасної школи щодо оволодіння учнями АМ.

Сучасна українська школа повинна бути орієнтована на відповідальність за результати навчання і професіоналізм вчителя. Навчання – важка праця, і рівень професіоналізму вчителя повинен бути максимально високим. Зміст освіти відповідає інтересам сучасної дитини і стає основою для розвитку пізнавальних та творчих здібностей, успішної соціалізації в сучасному світі. Сучасну школу складно уявити без позакласної роботи з іноземної мови. Адже створення єдиної системи класної та позакласної роботи підвищує ефективність педагогічного процесу, створює умови для його інтенсифікації і для досягнення цілей навчання і вивчення АМ. Позакласна робота з АМ має неоціненну значимість у процесі набуття знань і формування цільових мовленнєвих компетентностей учня, зокрема у говорінні і письмі.

Т.М. Калечиц та З.О. Кейліна розглядали у педагогічній літературі такі поняття як “об’єднуючі форми позакласної роботи”. До таких форм відносяться

	Василенко Т. П.	Набуття студентами теоретичних знань в межах дисципліни ”практичний курс перекладу”	561
	Веліканова Г. М.	Особливості становлення підготовки викладачів університетів в Іспанії на сучасному етапі	563
	Висотченко С. В.	Презентація граматичного матеріалу в інтенсивному навчанні студентів-іноземців спілкування англійською мовою	565
	Гмиря Л. В.	Проблема формування міжкультурної комунікативної компетенції при навчанні української мови як іноземної	567
	Гранський О. І.	Проблеми навчання англійської мови як другої іноземної студентів із Південної Кореї та шляхи їх подолання	569
	Дем’янова Є.О.	Ігрове моделювання як один з методів покращення перекладацьких навичок студентів	570
	Жук О. М.	Сучасні засоби формування лексичної компетентності в рецептивних видах мовленнєвої діяльності молодших школярів	572
	Зеня Л.Я., Білоус А.А.	Формування мотиваційно-ціннісного ставлення майбутнього перекладача до оволодіння перекладом як видом кроскультурного посередництва	573
	Іванова І. М.	Принципи формування англомовної компетентності у професійно орієнтованому письмі студентів-туризмознавці	576
	Калінчук А.О.	Євроклуб як сучасна форма позакласної роботи в українській школі	578
	Кардашова Н. В.	Передумови відбору навчального матеріалу для формування лінгвосоціокультурної компетентності в аудіюванні студентів ВНЗ	580
	Ковальчук О. С.	Комплекс вправ для формування англомовних рецептивних комунікативних компетентностей майбутніх фахівців з харчових технологій	582
	Коломієць В.О.	Використання автентичних відеоматеріалів у навчанні англійської	584